Porównanie tłumaczeń Liczb 20:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mojżesz wziął zatem laskę sprzed oblicza JAHWE – tak jak mu przykazał – |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mojżesz wziął zatem laskę sprzed oblicza JAHWE — tak, jak mu nakazał — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wziął więc Mojżesz laskę sprzed oblicza JAHWE, tak jak mu rozkazał. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy wziął Mojżesz laskę przed obliczem Pańskiem, jako mu rozkazał. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wziął Mojżesz laskę, która była przed obliczem PANSKIM, jako mu rozkazał, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Stosownie do nakazu zabrał Mojżesz laskę sprzed oblicza Pana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mojżesz wziął laskę sprzed oblicza Pana, jak mu Pan rozkazał. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wówczas Mojżesz zgodnie z rozkazem zabrał laskę sprzed oblicza JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zgodnie z rozkazem, Mojżesz zabrał laskę sprzed oblicza JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wziął więc Mojżesz laskę sprzed oblicza Jahwe, jak mu to [Jahwe] nakazał. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mosze wziął laskę sprzed Boga, tak jak On mu nakazał.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Мойсей взяв палицю, що перед Господом, так як заповів Господь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem Mojżesz wziął buławę sprzed oblicza WIEKUISTEGO, jak mu rozkazał. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż Mojżesz wziął laskę sprzed oblicza JAHWE, tak jak on mu nakazał. |